

Dodatok č. 1 k

ZMLUVE O POSKYTOVANÍ ELEKTRONICKÝCH KOMUNIKAČNÝCH SLUŽIEB

1. Zmluvné strany:

1.1. Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky

Sídlo: Hlboká cesta 2, 833 36 Bratislava 37

IČO: 00 699 021

Bankové spojenie: Štátna pokladnica, [REDACTED]

Zastúpenie: Mgr. Martin Maruška, vedúci služobného úradu MZV SR

Mgr. Peter Cabrnach, GR ITEC

(ďalej iba ako "Objednávateľ")

1.2. SWAN, a.s.

Sídlo: Borská 6, 841 04 Bratislava

IČO: 35 680 202

IČ DPH: SK 2020324317

Bankové spojenie: [REDACTED]

Zápis: Obchodný register Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa, vložka č.: 2958/B

Zastúpenie: Ing. Juraj Ondriš, predseda predstavenstva

Ing. Stanislav Verešvársky, člen predstavenstva

(ďalej iba ako "Dodávateľ")

1.3. Objednávateľ a Dodávateľ ďalej v texte spoločne aj ako "Zmluvné strany".

2. Úvodné ustanovenia

2.1. Zmluvné strany medzi sebou uzatvorili dňa 08.08.2008 Zmluvu o poskytovaní elektronických komunikačných služieb (ďalej aj len ako "Zmluva"), ktorej predmetom je, v zmysle článku 1.1. Zmluvy, záväzok Dodávateľa poskytovať Objednávateľovi službu IP VPN a hlasovú službu za podmienok dohodnutých v Zmluve a záväzok Objednávateľa platiť cenu za poskytované služby vo výške a za podmienok dohodnutých v Zmluve.

2.2. Zmluvné strany sa dohodli na úprave zmluvného vzťahu založeného Zmluvou o poskytovaní elektronických komunikačných služieb, za účelom čoho uzatvárajú dnešného dňa, v súlade s čl. 7 ods. 4 Zmluvy, tento Dodatok č. 1 s obsahom ďalej uvedeným.

3. Predmet Dodatku

3.1. Predmetom tohto Dodatku č. 1 je zmena a úprava niektorých vzájomných práv a povinností Zmluvných strán ako aj zmena a úprava technických parametrov služieb poskytovaných na základe Zmluvy.

3.2. Zmluvné strany sa dohodli na úprave Preambuly Zmluvy, ktorá sa v celom rozsahu nahrádza nasledovným znením:

„Dodávateľ sa pri plnení predmetu zmluvy môže oboznamovať s utajovanými skutočnosťami v súlade so zákonom č. 215/2004 Z.z. o ochrane utajovaných skutočností a o zmene a doplnení niektorých zákonov, ak takéto skutočnosti budú Objednávateľom označené za utajované. Dodávateľ má Potvrdenie o priemyselnej bezpečnosti podnikateľa vydané, v súlade s § 50 ods. 1 zákona č. 215/2004 Z.z. o ochrane utajovaných skutočností a o zmene a doplnení niektorých zákonov, Národným bezpečnostným úradom dňa 10.09.2008, číslo potvrdenia: BP-571-6/2008-C, na stupeň utajenia dôverné pre oboznamovanie sa s utajovanou skutočnosťou.“

3.3. Zmluvné strany sa dohodli, že odsek 3. článku 1 Zmluvy s názvom „Predmet zmluvy“ sa v celom rozsahu nahrádza nasledovným znením:

„Služby podľa tejto zmluvy (tak podľa článku 1 bod 1 ako aj podľa článku 1 bod 2 Zmluvy) sa Dodávateľ zaväzuje poskytovať na základe objednávok Objednávateľa, ktorej vzor tvorí prílohu č. 3 k tejto zmluve. Objednávky bude Objednávateľ vystavovať na základe odsúhlasenej ponuky Dodávateľa. Ponuka ako aj objednávka budú minimálne obsahovať rozsah, typ, technickú špecifikáciu, cenu, dobu viazanosti, ktorá nepresiahne dobu, na ktorú je táto zmluva uzatvorená podľa článku 4.1. tejto zmluvy a miesto (adresu) poskytovania služieb, ako aj termín zriadenia služby.“

3.4. Zmluvné strany sa dohodli, že odsek 4. článku 1 Zmluvy s názvom „Predmet zmluvy“ sa v celom rozsahu nahrádza nasledovným znením:

„Služby sa považujú za zriadené po protokolárnom prevzatí pripojenia. Vzor preberacieho protokolu tvorí prílohu č. 4 k tejto zmluve.“

3.5. Zmluvné strany sa dohodli, že odsek 7. článku 1 Zmluvy s názvom „Predmet zmluvy“ sa v celom rozsahu nahrádza nasledovným znením:

„Zmluvné strany sa dohodli, že Objednávateľovi vznikne povinnosť po zriadení jednotlivého prípojného bodu služby IP VPN a protokolárnom odovzdaní služby platiť Dodávateľovi zodpovedajúce úhrady vyplývajúce z ustanovení tejto zmluvy a jej príloh. Protokolárne prevzatie každej jednotlivjej objednávky služby IP VPN podľa čl. 1. bod 3 tejto zmluvy sa zmluvnými stranami považuje za uzatvorenie osobitnej dohody o čiastkovom plnení predmetu tejto zmluvy v časti týkajúcej sa služby IP VPN. Zmluvné strany sa dohodli, že pre trvanie a zánik záväzkových vzťahov vyplývajúcich z osobitných dohôd o čiastkovom plnení predmetu tejto zmluvy v časti týkajúcej sa realizácie služby IP VPN platia ustanovenia čl. 4 body 1, 2 a 6 tejto zmluvy, ak nie je ďalej ustanovené inak. Na účely tejto zmluvy sa za zriadenie prípojného bodu služby IP VPN považuje aj premiestnenie existujúceho prípojného bodu služby IP VPN. Aktuálny zoznam osobitných dohôd o čiastkovom plnení predmetu tejto zmluvy v časti týkajúcej sa služby IP VPN, ktoré boli zriadené na základe objednávok podľa článku 1 ods. 3 tejto zmluvy a preberacích protokolov podľa článku 1 ods. 4 tejto zmluvy a trvajú je súčasťou prílohy č. 6 tejto zmluvy.“

- 3.6. Zmluvné strany sa dohodli, že odsek 3. článku 2 Zmluvy s názvom „Povinnosti zmluvných strán“ sa v celom rozsahu nahrádza nasledovným znením:

„Objednávateľ súhlasí s umiestnením rádiovkej technológie na streche koncového bodu, v prípade, ak je to nevyhnutne potrebné pre poskytovanie služieb podľa tejto zmluvy zo strany Dodávateľa a v prípade, že je majiteľom objektu. V opačnom prípade zabezpečí tento súhlas od majiteľa objektu. Nezabezpečenie súhlasu od majiteľa objektu, v prípade, že Objednávateľ nie je jeho vlastníkom nie je možné považovať za porušenie zmluvy zo strany Objednávateľa a zmluvné strany sa zaväzujú spolupracovať za účelom dohodnutia náhradného riešenia. Objednávateľ sa zaväzuje k akceptácii predĺženia termínu odovzdania služby, pokiaľ je dôvodom nezabezpečenie súhlasu majiteľa objektu.

- 3.7. Zmluvné strany sa dohodli, že odsek 8. článku 2 Zmluvy s názvom „Povinnosti zmluvných strán“ sa v celom rozsahu nahrádza nasledovným znením:

„Dodávateľ sa zaväzuje a je povinný pri zabezpečovaní predmetu zmluvy najmä:

- 8.1. dodržiavať zákon č. 610/2003 Z.z. o elektronických komunikáciách v platnom znení;
- 8.2. dodržiavať všetky technické normy a parametre služieb poskytovaných na základe tejto zmluvy;
- 8.3. dodržiavať technické parametre, hodnoty a SLA poskytovanej služby dohodnuté v tejto zmluve, najmä v prílohe č. 6 a prílohe č. 8 tejto zmluvy ako aj poskytovať služby

v kvalite a v termínoch dohodnutých v tejto zmluve najmä v prílohe č. 6 a prílohe č. 8 tejto zmluvy;

- 8.4. dodržiavať bezpečnosť a držať v tajnosti všetky technické parametre nastavení;
- 8.5. nemeniť jednostranne technické parametre a uskutočňovať ich v súlade so záujmom Objednávateľa a na základe jeho písomnej požiadavky;
- 8.6. nevyvíjať činnosti, ktoré by porušovali dobré mravy a zásady obchodného vzťahu."

- 3.8. Zmluvné strany sa dohodli, že odsek 9. článku 2 Zmluvy s názvom „Povinnosti zmluvných strán“ sa v celom rozsahu nahrádza nasledovným znením:

„Zmluvné strany sa dohodli, že akékoľvek zmeny technických parametrov služieb poskytovaných na základe tejto zmluvy sú možné len na základe predchádzajúcej písomnej dohody oboch zmluvných strán.“

- 3.9. Zmluvné strany sa dohodli, že odsek 2. článku 3 Zmluvy s názvom „Cena a platobné podmienky“ sa v celom rozsahu nahrádza nasledovným znením:

„Pravidelné mesačné poplatky za zriadenú službu IP VPN sú súčasťou prílohy č. 6 tejto zmluvy. Aby sa predišlo akýmkoľvek pochybnostiam platí, že pravidelné mesačné poplatky uvedené v pôvodných objednávkach, na základe ktorých bola služba IP VPN zriadená sa zrušujú a platia nové ceny podľa aktuálnej prílohy č. 6 k tejto zmluve s tým, že konkrétne mesačné poplatky za službu IP VPN sú uvedené v stĺpci 12 prílohy č. 6 tejto zmluvy. Na nezriadenú službu IP VPN budú mesačné poplatky uvedené v objednávke podľa článku 1 ods. 3 tejto zmluvy a následne v doplnenej prílohe č. 6 k tejto zmluve. Aby sa predišlo pochybnostiam, platí, že akékoľvek a všetky príplatky za poskytovanie dohodnutej úrovne SLA IP VPN Dodávateľom podľa stĺpca 14 prílohy č. 6 sú zahrnuté v mesačnom poplatku za službu IP VPN uvedenom v stĺpci 12 prílohy č. 6 Zmluvy. Poplatky za hlasovú službu sú uvedené v platnej prílohe č. 7 – Tarifa tejto zmluvy, ktorá v plnom rozsahu nahrádza tarifu platnú do 31.12.2010. Jednorazové zriaďovacie poplatky za zriadenie nového prípojného bodu služby IP VPN budú uvedené v ponuke Dodávateľa podľa článku 1 ods. 3 tejto zmluvy, pričom sa zmluvné strany dohodli, že zriaďovací poplatok bude predstavovať sumu maximálne do výšky 25 % zriaďovacieho poplatku uvedeného v ponuke Dodávateľa. Zmluvné strany sa taktiež dohodli, že poplatky za premiestnenie existujúceho prípojného bodu služby IP VPN sú zahrnuté v pravidelných mesačných poplatkoch za služby IP VPN uvedených v stĺpci 12 prílohy č. 6 tejto zmluvy. Predchádzajúca veta platí v prípade, ak počet premiestnení existujúcich prípojných bodov IP VPN nepresiahne 2 (dve) premiestnenia ročne. V prípade, ak počet premiestnení existujúcich prípojných bodov IP VPN presiahne v danom kalendárnom roku počet 2 (dve) premiestnenia, zmluvné strany sa

dohodli, že Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť poplatok za premiestnenie existujúceho prípojného bodu IP VPN maximálne do výšky 25 % zo zaplateného zriaďovacieho poplatku uvedeného v stĺpci 9 prílohy č. 6 tejto zmluvy, t.j. zriaďovací poplatok maximálne do výšky uvedenej v stĺpci 11 prílohy č. 6 tejto zmluvy."

- 3.10. Zmluvné strany sa dohodli, že odsek 4. článku 3 Zmluvy s názvom „Cena a platobné podmienky“ sa v celom rozsahu nahrádza nasledovným znením:

„Pre cenu je stanovená mena - euro (EUR).“

- 3.11. Zmluvné strany sa dohodli, že odsek 12. článku 3 Zmluvy s názvom „Cena a platobné podmienky“ sa v celom rozsahu nahrádza nasledovným znením:

„Objednávateľ môže raz ročne požiadať Dodávateľa o prehodnotenie cien za služby IP VPN. Zmluvné strany sa dohodli, že poplatky za hlasovú službu budú prehodnocované každoročne. Dodávateľ v decembri príslušného kalendárneho roka najneskôr však vždy do 15.12. zašle Objednávateľovi nový návrh poplatkov za hlasovú službu, t.j. upravenú Prílohu č. 7 -Tarifu, ktorá by mala platiť počas nasledujúceho kalendárneho roka. V prípade, ak Objednávateľ vyjadrí súhlas s návrhom poplatkov za hlasovú službu odsúhlasí predmetný návrh svojím podpisom. Aby sa predišlo akýmkoľvek pochybnostiam, Zmluvné strany sa výslovne dohodli, že poplatky za hlasovú službu uvedené v Tarife č. 7 sa nebudú zvyšovať.“

- 3.12. Zmluvné strany sa dohodli, že celý článok 4 Zmluvy s názvom „Doba trvania zmluvy“ sa v celom rozsahu nahrádza nasledovným znením:

„1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú a to do 31.12.2015.

2. Zmluva zaniká:

a. písomnou dohodou zmluvných strán;

b. uplynutím času, na ktorý bola uzatvorená za podmienky, že niektorá zo zmluvných strán najneskôr 3 mesiace pred uplynutím dohodnutej doby platnosti písomne túto zmluvu vypovie. V prípade, ak žiadna zo zmluvných strán najneskôr 3 mesiace pred uplynutím dohodnutej platnosti tejto zmluvy písomne neprejaví záujem ukončiť platnosť tejto zmluvy uplynutím dohodnutej doby, platnosť tejto zmluvy sa automaticky predlžuje vždy o ďalších 6 mesiacov, bez potreby uzatvoriť o tom dodatok k tejto zmluve. Aby sa predišlo akýmkoľvek pochybnostiam platí, že v prípade osobitných dohôd o čiastkovom plnení predmetu tejto zmluvy v časti týkajúcej sa realizácie služby IP VPN nie sú zmluvné strany povinné vypovedať

každú osobitnú dohodu o čiastkovom plnení predmetu tejto zmluvy v časti týkajúcej sa realizácie služby IP VPN samostatne a v prípade, ak niektorá zo zmluvných strán najneskôr 3 mesiace pred uplynutím dohodnutej doby platnosti písomne túto zmluvu vypovie, spolu so zmluvou zanikajú automaticky, v súlade s ods. 3. tohto článku zmluvy, aj všetky osobitné dohody o čiastkovom plnení predmetu tejto zmluvy v časti týkajúcej sa realizácie služby IP VPN.;

- c. odstúpením Objednávateľa od zmluvy v prípade, že nedostupnosť poskytovanej služby je vyššia ako 50% na viac ako 10 aktuálne pripojených prípojných bodoch služby IP VPN v časovom období 6 (šesť) mesiacov.
 - d. odstúpením Objednávateľa od zmluvy v prípade, že nedostupnosť poskytovanej služby predstavuje 100% na viac ako 10 aktuálne pripojených prípojných bodoch služby IP VPN v časovom období 3 (tri) mesiace.
 - e. odstúpením od zmluvy podľa príslušných ustanovení Všeobecných podmienok;
3. Aby sa predišlo akýmkoľvek pochybnostiam platí, že v prípade zániku zmluvy zanikajú aj akékoľvek a všetky právne vzťahy súvisiace s touto zmluvou ako aj akékoľvek právne vzťahy vzniknuté na jej základe ako aj právne vzťahy výslovne v tejto zmluve neuvedené, najmä, ale nie výlučne, všetky osobitné dohody o čiastkovom plnení predmetu tejto zmluvy v časti týkajúcej sa realizácie služby IP VPN špecifikované v prílohe č. 6 tejto zmluvy.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že osobitné dohody o čiastkovom plnení predmetu tejto zmluvy v časti týkajúcej sa realizácie služby IP VPN zanikajú, okrem dôvodov uvedených v ods. 2 tohto článku zmluvy, aj v dôsledku ukončenia činnosti zastupiteľského úradu SR, resp. iného úradu MZV SR v krajine pôsobenia, ktorých zrušenie bolo schválené Uznosením Vlády SR. V prípade ukončenia činnosti zastupiteľského úradu SR, resp. iného úradu MZV SR v krajine pôsobenia na základe Uznosenia Vlády SR platí, že Objednávateľ zaplatí dodávateľovi dodatočné peňažné plnenie vo výške 40% sumy vychádzajúcej zo sumáru mesačných poplatkov prenasobených počtom mesiacov zostávajúcich do konca viazanosti poskytovania služby na takomto prípojnom bode, v prípade ak sa zmluvné strany nedohodnú inak..
5. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade zániku Zmluvy ako aj v prípade zániku ktorejkoľvek osobitnej dohody o čiastkovom plnení predmetu tejto zmluvy je Objednávateľ povinný vrátiť Dodávateľovi zariadenia poskytnuté v rámci poskytovania služieb. Akékoľvek náklady súvisiace s prevzatím zariadení od Objednávateľa, najmä náklady na odinštaláciu zariadení podľa predchádzajúcej vety znáša Dodávateľ. Objednávateľ nezodpovedá Dodávateľovi za škodu, ktorá vznikne Dodávateľovi na zariadeniach v rámci ich odinštalácie. Aby sa predišlo akýmkoľvek pochybnostiam platí, že Dodávateľ vykoná odinštaláciu zariadení na vlastné náklady a na vlastné nebezpečenstvo."

6. V prípade, že Objednávateľ predčasne jednostranným právnym úkonom ukončí platnosť tejto zmluvy v časti týkajúcej sa služby IP VPN v rozpore s ustanoveniami tejto zmluvy, je povinný zaplatiť dodávateľovi dodatočné peňažné plnenie rovnajúce sa 75% sumy vychádzajúcej zo sumáru mesačných poplatkov pre násobených počtom mesiacov zostávajúcich do konca viazanosti poskytovania služby na každom dotknutom prípojnom bode.

3.13. Zmluvné strany sa dohodli, že celý článok 5 Zmluvy s názvom „Servis a garancie“ sa v celom rozsahu nahrádza nasledovným znením:

„1. Dodávateľ zabezpečuje odstraňovanie prípadných porúch služieb, ktoré boli zistené dohľadovým strediskom Dodávateľa alebo oznámené Objednávateľom a overené dohľadovým strediskom Dodávateľa v zmysle prílohy č. 8 k tejto zmluve. Príloha č. 8 zároveň obsahuje základné technické parametre služby IP VPN, ako aj sankcie za nedodržanie technických parametrov. Zmluvné strany sa zároveň dohodli, že akékoľvek technické a iné parametre dohodnuté v pôvodných objednávkach, na základe ktorých bola služba IP VPN zriadená sa zrušujú a platia výlučne parametre uvedené v prílohe č. 6 a v prílohe č. 8 k zmluve.“

3.14. Zmluvné strany sa dohodli, že odsek 6 článku 7 Zmluvy s názvom „Záverčné a spoločné ustanovenia“ sa v celom rozsahu nahrádza nasledovným znením:

„Osoby zodpovedné za realizáciu predmetu plnenia tejto zmluvy:

6.1. Za Dodávateľa:

- veci: [REDACTED]
- veci: [REDACTED]

6.2. Za Objednávateľa:

- veci zmluvné: vedúci úradu MZV SR
- veci týkajúce sa prílohy č. 3: GR ITEC
- veci týkajúce sa prílohy č. 4 a veci technické: riaditeľ odboru IKTE. “

3.15. Zmluvné strany sa dohodli, že odsek 11 článku 7 Zmluvy s názvom „Záverčné a spoločné ustanovenia“ sa v celom rozsahu nahrádza nasledovným znením:

„V prípade rozporu zmluvných podmienok uvedených v tejto zmluve s podmienkami uvedenými vo Všeobecných podmienkach majú ustanovenia uvedené v tejto zmluve a prílohách č. 6 až 8 k tejto zmluve prednosť.“

3.16. Ostatné ustanovenia Zmluvy zostávajú bezo zmeny.

4. Zmena a doplnenie príloh Zmluvy:

4.1. Zmluvné strany sa dohodli, že príloha č. 6 k Zmluve s názvom „Zoznam prípojných bodov služby IP VPN“ sa v celom rozsahu nahrádza novým znením prílohy č. 6, ktorá tvorí prílohu tohto Dodatku č. 1.

4.2. Zmluvné strany sa dohodli, že príloha č. 7 k Zmluve s názvom „Tarifa“ sa v celom rozsahu nahrádza novým Tarifou platnou od 1.1.2011, ktorá tvorí prílohu tohto Dodatku č. 1.

4.3. Zmluvné strany sa dohodli, že príloha č. 8 k Zmluve s názvom „Poriadok a kvalita poskytovania služby SLA IP“ sa v celom rozsahu nahrádza novým znením prílohy č. 8, ktorá tvorí prílohu tohto Dodatku č. 1 s názvom „Poriadok a kvalita poskytovania služby SLA IP VPN“, ktorej súčasťou sú aj podmienky na odstraňovanie porúch hlasovej služby.

5. Potvrdenie Dodávateľa

5.1. Dodávateľ podpisom predmetného Dodatku č. 1 zároveň potvrdzuje, že ku dňu 31.12.2010 neeviduje voči Objednávateľovi žiadne nevysporiadané pohľadávky vzniknuté na základe a/alebo v súvislosti so Zmluvou. Aby sa predišlo pochybnostiam Dodávateľ výslovne potvrdzuje, že nemá k 31.12.2010 žiadne peňažné a ani iné nároky voči Objednávateľovi vzniknuté na základe a/alebo v súvislosti so Zmluvou.

6. Záverečné ustanovenia

6.1. Ak by niektoré ustanovenia Dodatku č. 1 mali byť neplatnými už v čase jeho uzavretia, alebo ak sa stanú neplatnými neskôr po uzavretí Dodatku č. 1, nie je tým dotknutá platnosť ostatných ustanovení Dodatku č. 1. Namiesto neplatných ustanovení Dodatku č. 1 sa použijú ustanovenia Obchodného zákonníka, Občianskeho zákonníka a ostatných platných právnych predpisov Slovenskej republiky, ktoré sú svojim obsahom a účelom najbližšie obsahu a účelu Dodatku č. 1.

6.2. Názvy jednotlivých článkov Dodatku č. 1 slúžia iba na uľahčenie orientácie v texte Dodatku č. 1, nie je možné ich použiť pre výklad príslušných ustanovení Dodatku č. 1.

6.3. Dodatok č. 1 je vyhotovený v 4 (štyroch) rovnopisoch, po dvoch pre každú Zmluvnú stranu.

- 6.4. Dodatok č. 1 nadobúda platnosť okamihom jeho podpisu Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia v súlade s ust. § 47a Občianskeho zákonníka.
- 6.5. Zmluvné strany si Dodatok prečítali, všetky jeho ustanovenia sú im jasné a zrozumiteľné, pričom vyjadrujú ich slobodnú a vážnu vôľu zbavenú akýchkoľvek omylov, na dôkaz čoho pripájajú svoje podpisy.

V Bratislave, dňa 5.10.2011

za Dodávateľa:

SWAN
-10-
SWAN, a.s.
Borská 6
841 04 Bratislava

Ing. Juraj Ondriš
Predseda predstavenstva
SWAN, a.s.

SWAN
-10-
SWAN, a.s.
Borská 6
841 04 Bratislava
IČO: 35680202
IČ DPH: SK2020324317

Ing. Stanislav Verešvársky
Člen predstavenstva
SWAN, a.s.

V Bratislave, dňa 12.10.2011

za Objednávateľa:

Mgr. Martin Maruška
Vedúci služobného úradu
MZV SR

Mgr. Peter Cabrnok
Generálny riaditeľ ITEC
MZV SR
MINISTERSTVO ZAHRANIČNÝCH VECÍ
SLOVENSKEJ REPUBLIKY
Hiboká cesta 2
833 36 BRATISLAVA 37

Zoznam príloh:

1. Nové znenie prílohy č. 6 k Zmluve
2. Nová Príloha č. 7 k Zmluve - Tarifa
3. Nové znenie prílohy č. 8 k Zmluve